

**Informacija o zaključivanju
Memoranduma o razumijevanju
između
Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore
i
Ministarstva vanjskih poslova i vanjske trgovine Republike Sjeverne Makedonije
u oblasti diplomatske obuke**

Na liniji daljeg unapređenja odnosa i saradnje između Crne Gore i Republike Sjeverne Makedonije, dva ministarstva vanjskih poslova iskazala su interes za zaključivanje Memoranduma o razumijevanju u oblasti diplomatske obuke.

Cilj ovog memoranduma o razumijevanju je uspostavljanje i razvijanje saradnje između dva ministarstva na osnovu kog će se sprovoditi aktivnosti u oblasti diplomatske obuke po načelima reciprociteta i obostranog interesa.

Memorandum o razumijevanju između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova i vanjske trgovine Republike Sjeverne Makedonije u oblasti diplomatske obuke predviđa sljedeće modalitete saradnje: razmjenu poziva diplomatskom osoblju za učešće u programima stručnih usavršavanja od uzajamnog interesa; razmjenu poziva relevantnim predavačima za učešće u programima stručnog usavršavanja od uzajamnog interesa; organizovanje zajedničkih programa stručnog usavršavanja od uzajamnog interesa; organizovanje predavanja od uzajamnog interesa prilikom uzajamnih zvaničnih posjeta visokih predstavnika; razmjenu informacija, iskustava i trendova od značaja za obuku diplomata; razmjenjivanje relevantne literature, nastavnog materijala i publikacija; promovisanje programa stručnih usavršavanja; kao i druge aktivnosti koje strane dogovore.

Memorandum će stupiti na snagu danom potpisivanja i zaključuje se na neodređeni vremenski period.

Memorandum će potpisati mr Ervin Ibrahimović, potpredsjednik Vlade i ministar vanjskih poslova Crne Gore.

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE
i
MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA I VANJSKE TRGOVINE
REPUBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE
U OBLASTI DIPLOMATSKO OBUKE**

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstvo vanjskih poslova i vanjske trgovine Republike Sjeverne Makedonije (u daljem tekstu zajednički „Strane“, a pojedinačno „Strana“),

Polazeći od prijateljskih odnosa i postojećeg nivoa saradnje između Crne Gore i Republike Sjeverne Makedonije,

Vođeni zajedničkom željom za uspostavljanjem i razvijanjem saradnje od obostranog interesa u oblasti diplomatske obuke,

Sporazumjeli su se o sljedećem:

**Član 1
Cilj**

Cilj ovog memoranduma o razumijevanju (u daljem tekstu: „Memorandum“) je uspostavljanje okvira za saradnju između Strana u kojem će sprovoditi aktivnosti u oblasti diplomatske obuke zasnovane na načelima reciprociteta i uzajamne koristi.

**Član 2
Modaliteti saradnje**

Strane mogu sprovoditi aktivnosti kroz sljedeće oblike saradnje:

- razmjenu poziva diplomatskom osoblju za učešće u programima stručnog usavršavanja od uzajamnog interesa koje organizuju Strane;
- razmjenu poziva relevantnim predavačima za učešće u programima stručnog usavršavanja od uzajamnog interesa koje organizuju Strane;
- organizovanje zajedničkih programa stručnog usavršavanja od uzajamnog interesa;
- organizovanje predavanja od uzajamnog interesa prilikom zvaničnih posjeta visokih predstavnika jedne od Strana državi druge Strane;
- razmjenu informacija, iskustava i trendova od značaja za obuku diplomata;
- razmjenu relevantne literature, nastavnog materijala i publikacija, pri čemu će se pravo na intelektualnu svojinu poštovati u potpunosti;

- promovisanje programa stručnih usavršavanja koje organizuju Strane putem zvaničnih internih i eksternih kanala komunikacije Strana gdje je to primjenljivo;
- svaki drugi modalitet saradnje koji dogovore Strane.

Član 3

Finansiranje

Svaka Strana će snositi svoje troškove koji mogu nastati kao rezultat sprovođenja ovog memoranduma.

Član 4

Rješavanje sporova

Svaki spor ili razlika koja se odnosi na tumačenje ili sprovođenje ovog memoranduma rješavaće se između Strana direktnim pregovorima i konsultacijama.

Član 5

Završne odredbe

Ovaj memorandum stupa na snagu na dan njegovog potpisivanja i ostaje na snazi na neodređeno vrijeme.

Ovaj memorandum se može izmijeniti u bilo kom trenutku u pisanoj formi uzajamnom saglasnošću Strana. Sve takve izmjene i dopune biće izvršene u pisanoj formi i stupiće na snagu danom njihovog potpisivanja.

Svaka Strana može otkazati ovaj memorandum slanjem pismenog obavještenja drugoj Strani najmanje tri mjeseca unaprijed.

Raskid ovog memoranduma neće uticati na tekuće aktivnosti saradnje koje su pokrenute tokom njegovog roka važenja.

Potpisano u _____ na dan _____ godine u dva originala, na makedonskom crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA

**MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA
CRNE GORE**

ZA

**MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA
I VANJSKE TRGOVINE
REPUBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND FOREIGN TRADE OF THE REPUBLIC OF
NORTH MACEDONIA**

IN THE FIELD OF DIPLOMATIC TRAINING

The Ministry of Foreign Affairs and Foreign Trade of the Republic of North Macedonia and the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro (hereinafter jointly referred to as the "Parties" and individually as the "Party"),

On the basis of the friendly and cooperative relations between Montenegro and the Republic of North Macedonia,

Guided by their common desire to establish and develop a cooperative and mutually beneficial relations between the Parties in the area of diplomatic training,

Have reached the following understanding:

**Paragraph 1
Objective**

The objective of this Memorandum of Understanding (hereafter "MOU") is to establish the framework through which the Parties shall carry out activities of cooperation in the field of diplomatic training under the principles of reciprocity and mutual benefit.

**Paragraph 2
Modalities of Cooperation**

The Parties may carry out activities through the following modalities:

- exchange of invitations to diplomatic staff to participate in training programmes of mutual concern organized by the Parties;
- exchange of invitations to relevant speakers for partaking in training programmes of mutual concern organized by the Parties;
- organizing joint training programmes of mutual concern;
- organizing key-note lectures of mutual concern during official visits of high-level representatives of one of the Parties to the State of the other Party;
- exchange of information, experiences and trends related to diplomatic training;

- exchange of relevant literature, teaching materials and publications, whereby the intellectual property shall be fully respected;
- promote training programmes organized by the Parties through official internal and external communication channels of the Parties where applicable;
- any other modality of cooperation agreed to by the Parties.

Paragraph 3 Financing

Each Party shall be responsible for the expenses that might be incurred as a result of the implementation of this MOU.

Paragraph 4 Settlement of Dispute

Any dispute or difference concerning the interpretation or implementation of this MOU is to be resolved between the Parties through direct negotiations and consultations.

Paragraph 5 Final Provisions

This MOU will become effective on the date of signature and will remain in effect for an indefinite period of time.

This MOU may be revised at any time in writing by mutual consent of the Parties. All such revisions and modifications will be recorded in written form and will come into effect on the date of their signature.

Either Party may denounce this MOU by notifying the other Party in writing, at least three months in advance.

The termination of this MOU will not affect ongoing activities of cooperation initiated during its validity.

Signed in _____ on _____ in two original copies, in Macedonian, Montenegrin and English language, all texts being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English text shall prevail.

**For
the Ministry of Foreign Affairs of
Montenegro**

**For
the Ministry of Foreign Affairs and
Foreign Trade of the Republic of North
Macedonia**
